



Termostat  
Termostat  
Thermostat  
Termostat  
Termostat  
Terepi termosztat  
Термостат

Varování!

Varovanie!

## Warning!

## Avertizare!

Ważne!

### **Figyelmeztetés!**

Внимание!

Přístroj je konstruován pro pripojení do 1-fázové sítě střídavého napětí a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalační, připojení, nastavení a obsluhu musí provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodom a funkci přístroje. Průstřik obsahuje ochrany proti přepěťovým špičkám a rušivým impulzům v napětí sítě. Správnou funkci čitého očtiva však musí být v instalaci předěřen vzhledem ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zařezení odrůžen spinářním přístrojem (stýkače, motory, induktivní zátěž atd.). Před začátkem instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdírom nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonálnou cirkulaci vzdutí tak, aby při trvalem provozu a výšce okolní teploty dosáhla přesného maximálně povolená pracovní teplota přístroje. Po instalaci a nastavení použijte šroubovák s římsou cca 2 mm. Mějte na paměti, že je jedná o plne elektronický přístroj a podložte takto oba polohy toho k montoži přistupuje. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předčomživém transportu, skladování a záchazeň. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefungnosti nebo chybějící diel, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem.

Přístroj je konstruovaný pro pripojenie do 1-fázové sítě střídavého napětí a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané krajine. Instalační, připojení, nastavení a obsluhu může realizovat len osoba s odpovídajúcou elektrotechnickou kvalifikáciu, ktorá sa dokonale oboznámiła s týmoto návodom a funkciu prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepatrovým špičkám a rušivým impulzom v napäjiacej sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrani však musí byť v instalačii predareňaná vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľom normy zaobecnenie odrušenie spinářnych prístrojov (stýkače, motory, induktívnej zátěže atď.). Pred začatím instalacie sa bezpečne uistite, že zaradenie nie pod napätiom a hlavný vypínač je v poloze "VYPNUTÉ". Neinstalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja záistíte dokonálnou cirkuláciu vzdutí tak, aby pri trvalej prevádzke a vyšej koltej teplote mohla prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre instaláciu a nastavenie použijte skrutkovacie šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľo toho tak k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaochádzania. Pokiaľ objavíte akévekľa známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chybajúcej diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ašo s elektronickým odpadom.

The device is constructed to be connected into 1-phase main and must be installed in accordance with regulations and norms applicable in a particular country. Installation, connection and setting can be done only by a person with an adequate electro-technical qualification which has read and understood this instruction manual and product functions. The device contains protections against over-voltage peaks and disturbing elements in the supply main. To ensure correct function of these protection elements it is necessary to front-end other protective elements of higher degree (A,B,C) and screening of disturbances of switched devices (contactors, motors, inductive load etc.) as it is stated in a standard. Before you start with installation, make sure that the device is not energized and that the main switch is OFF. Do not install the device to the sources of excessive electromagnetic disturbances. By correct installation, ensure good air circulation so the maximal allowed operational temperature is not exceeded in case of permanent operation and higher ambient temperature. While installing the device use screwdriver width approx. 2 mm. Keep in mind that this device is fully electronic while installing. Correct function of the device is also dependent on transportation, storing and handling. In case you notice any signs of damage, deformation, malfunction or missing piece, do not install this device and claim it at the seller. After operational life treat the product as electronic waste.

Dispozitivul este constituit pentru recordare la retea de tensiune monofazata și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în ţară respectivă. Instalarea, recordarea, exploatare o poate face doar persoana cu cunoștință electrică tehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzut cu protecție împotriva vîrfurilor de suprasarcină și a interrupției din rețea de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să se prezinte în instalare mijloace de protecție compatibile cu nivelul IAC (I&C) și conform normelor asigurătoare protetice contra perturbărilor care pot fi date de dispozitivele conectate (contacte,motoare, sanci inductive). Înainte de montarea dispozitivului va asigura că rețea nu este sub tensiune și interrupția principală este în poziția „DEINSTALAT”. Nu instalati dispozitivul cu următorul periculă electromagnetică mare. La instalarea corectă a dispozitivului asigură o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare indelungată și la temperatură a mediului ambient mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți sungebenul de 2 mm. Avertiz în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atunci Funcionarea fără problemă a dispozitivului depinde și de modul în care este anotimpat, depozitat. Dacă descreperă existența unei deteriorări, deformări, nefunctionare sau lipsă unei părți componente, nu instalați acest dispozitiv și devălui-l la vânzătorul dispozitivului sau să demontați după expirarea perioadei de exploatare, recidat și

Urządzenie przeznaczone jest dla podłączenia z siecią 1-fazowymi i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja podłączenia, ustawienia i siewisrowniany powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który posiada kompetencje i parametry techniczne tego urządzenia. Aparat posiada ochronę przeciwprzekrojeniu napięcia (kotwierdza maksymalne i przeciw impulsom zakłócającym z sieci załadowanej). Dla poprawnej funkcji muszą być w instalacji zastosowane odpowiednie ochrony przed zakłóceniami aparatów (styczniki, filtry, obciążenia indukcyjnego). Przed rozpoczęciem instalacji główny włącznik musi być ustawiony w pozycji „WYŁĄCZONY” oraz urządzenie musi być odłączone od zasilania. Należy instalować urządzenie w pobliżu innych urządzeń, które mogą wytworzyć zakłócenia elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednio warunki dotyczące temperatury otoczenia naturalny przepływ powietrza, bez względu na maks. temperaturę pracy aparatu. Należy zabezpieczyć skrótnik 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia i zatrzymania aparatu. Urządzenie jest w pełni elektroniczne i instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z instrukcją obsługi. Bezproblemowa użyciwana urządzenia równieź z warunkami transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub niezakwalifikowanych prośmy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Wykłosztynianie

Az eszköz 1 fázisú 230V AC feszültségű hálózatba történő alkalmazásra készült, a beszerelést minden esetben figyelembe kell venni az addigi ország normát és szabványt. A szélest megfelelő szakmai végezettel rendelkező személy hajthatja végre, aki általánosanművező és megerősített a használati utasításban foglaltakat. Az eszköz beépített védelmemberrel rendelkezik a rövid égésig tárulárok és a hálózatból érkező esetleges zavarok ellen, azonban az eszköz élettartamán belül ezekről megfelelő védelmi eszközökkel bérülhet(A,B,C,fókusz). Az eszköz kiemelten szakatlanságot eszközökkel szabvány szerint védelmekkel kell elátni. Mielőtt hozzájárulna a szélesítőhez, bizonyosodjon meg arról, hogy az eszköz feszültségmenes állapotban vanak, és a fókuskörük állásban vannak. Ne használja az eszköz elektromágneses környezetben. Az eszköz megfelelő működéséhez szükséges a üzemi átlapban megadott működési hőmérséklet betartása. A szélesítőkhöz kb 2 mm átmérőjű szenzorhőt használjan, és tartsa figyelemben, hogy az eszköz elektronikus. Az eszköz megfelelő kondícionálás megtérözéséhez fontos a szállítási, tárolási során is megfelelő gondossággal elhelyezni. Ha az eszköz bármilyen jellegű sérülést tapasztal, vagy az eszköz nem megfelelően működik – ne használja az eszköz, léptéjen kapcsolatba a kereskedővel, ahol az eszköz vásárlata. A termék az eltartottan lejáratával – az elektronikus hulladékra vonatkozó szabvány betartásával kezelendő.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной сети переменного напряжения. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкции и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройка и обслуживание может проводиться специалистом с соответствующей электротехнической квалификацией, внимательно изучившей данную инструкцию по применению и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузки и повторного импульса в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих элементов защиты при монтаже дополнительно необходимо защита более высокого уровня (A,B,C) и нормативно обусловленная защита от помех коммутирующих устройств (контакторы, моторы, инициаторы нагрева и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находятся ли установленное оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл". Не устанавливайте реле звонка с электромагнитным извлечением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не было превышена допускаемая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если Вы обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекомендованную продавцу. С изделием по окончании его использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Druh zátěže Type of load					AC5a nekompenzované/ uncompensated					
mat.kontaktu/mat. contacts Ag5No <sub>r</sub> , kontakt/contact 12A	AC1	AC2	AC3	AC5a	AC5a kompenzované/ compensated	AC5b	AC6a	AC7b	AC12	
250V / 12A	250V / 3.7A	250V / 2.2A	230V / 2.2A (510VA)	230V / 2.2A (510VA) do max. vstupní/ input C=14μF	1120W	x	250V / 2.2A	250V / 7.5A		
Druh zátěže Type of load										
mat.kontaktu/mat. contacts Ag5No <sub>r</sub> , kontakt/contact 12A	250V / 4.5A	250V / 4.5A	250V / 4.5A	24V / 12A	24V / 4.5A	24V / 3A	24V / 12A	24V / 1.5A	24V / 1.5A	



- jednoduchý termostat pro hlídání a regulaci teploty ve venkovních prostorách a náročných prostředích (vlhké a znečištěné, agresivní a závadné, průmyslové provozy, myčky, skleníky, sklepy, chladící boxy ...)
- venkovní provedení v IP65, krabička pro montáž na zeď, odnímatelné víčko bez šroubů
- vestavěný teplotní senzor je pevnou součástí výrobku
- dvě propojkou nastavitelné funkce: topení a chlazení
- 3 nastavitelné rozsahy teploty, jemně dostavení teploty v rámci rozsahu potenciometrem
- 3 nastavitelné hodnoty hysterezis
- napájecí napětí 230V AC
- bezpotenciálový výstupní kontakt 12A/AC1 spínací

Poznámka: Prístroj je štandardne dodávan s prepojkou L-15 (3-vodičové zapojenie). Pre správnu funkciu prístroja je nutné dodržať montáž prístroja senzorom dolu.



- single exterior thermostat for monitoring and regulation of temperature in demanding environments (humid and contaminated, aggressive and defective, industrial workshops, washing rooms, green-houses, cellars and cooling boxes...)
- external version in IP65, box for mounting on the wall
- built-in thermo-sensor is integrated in the device
- two functions adjustable by jumper: heating and cooling
- 3 adjustable (by jumper) ranges of temperature, and fine adjustment through potentiometer
- 3 adjustable (by jumper) levels of hysteresis
- supply voltage 230 V AC
- potentialless NO contact 12A AC1 switching

Note: Device is supplied with jumper L-15 (3-wire connection). For the correct function of device is necessary sensor-side down device mounting.



- prosty termostat dla nadzorowania i regulacji temperatury na zewnątrz i w wymagających warunkach pracy (wilgoć i zanieczyszczenie, przemysł, myjnie, szklarnie, magazyny, chłodnie...)
- wykonanie w IP65, obudowa dla montażu na ścianę, możliwość zdjmowania obudowy bez śrub
- wbudowany czujnik temperatury
- dwie przełączki ustawiane funkcje: ogrzewanie i chłodzenie
- 3 nastawialne zakresy temperatury, nastawianie temperatury w zakresie za pomocą potencjometra
- 3 nastawialne wartości hysterezys
- napięcie zasilania 230V AC
- bezpotencjalowy styk wyjściowy 12A/AC1 zwiemy

Uwaga: Aparat jest wyposażony w przełączkę L-15 (3-przewodowe połączenie). Dla poprawnej funkcji aparatu wymagane jest dotrzymanie montażu czujnikiem do dołu.



- простой термостат для управления температурой в наружных и сложных пространствах (влажные, грязные, агрессивные, промышленные цехи, мойки, парники, подвалы, камеры охлаждения, ...)
- наружное исполнение IP65, корпус для монтажа на стену, снимающая крышка без болтов
- встроенный датчик температуры (входит в комплект)
- две функции (переключаются соединителем): отопление и охлаждение
- три настраиваемые диапазона температуры, точная настройка потенциометром
- три настраиваемые значения гистерезиса
- питание 230V AC
- выходной контакт 12A/AC1 - включющий

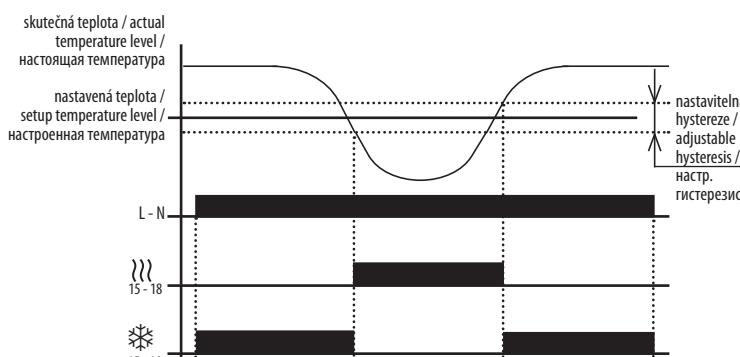
Примечание: Устройство поставляется с соединителем L-15 (3-проводное подключение). Для правильной функции устройства, необходима установка датчиком вниз.

	Chladi Chladi Cooling Ráisce Chłodzi Hűtés Ochladzene		Topí Kúri Heating Íncálzire Ogrzewa Fűtés Отопление
--	---	--	---

	Volba rozsahu (°C) Volba rozsahu (°C) Adjustable range setting (°C) Setarea razei ajustabile (°C) Wybór zakresu (°C) Tartomány állítás (°C) Выбор диапазона (°C)
	Hystereze (°C) Hysteresis (°C) Hysteresis (°C) Hysteresis (°C) Hysteresis (°C) Hysteresis (°C)

	Nastavení funkcí Nastavení funkcí Function setting Functia de stabilire Nastawienie funkcji Funkció választás Настройка функций
	Jemné dostavení v rámci rozsahu Jemné donastavenie v rámci rozsahu Slight setup finish in the frame of range Reglarea fină a domeniului de lumină Nastawienie w zakresie Egyesről és pontos hőmérséklet beállítás Точная настройка

#### Funkce / Funkcie / Function / Functia / Funkje / Funkció / Описание функции



- jednoduchý termostat na kontrolu a reguláciu teploty vonkajších priestoroch a náročných prostredích (vlhké a znečist., agresívne a závadné, príemyslové prevádzky, umýváky, skleníky, pivnice, chladiacie boxy ...)
- vonkajšie prevedenie v IP65, krabička pre montáž na stenu, odnímateľné viečko bez skrutiek
- vestavěný teplotný senzor je pevnou súčasťou výrobku
- dve prepojkou nastaviteľné funkcie: kúrenie a chladenie
- 3 nastaviteľné rozsahy teploty, jemné donastavenie teploty v rámci rozsahu potenciometrom
- 3 nastaviteľné hodnoty hysterezis
- napájacie napätie 230V AC
- bezpotenciálový výstupný kontakt 12A/AC1 spínací

Poznámka: Prístroj je štandardne dodávan s prepojkou L-15 (3-vodičové zapojenie). Pre správnu funkciu prístroja je nutné dodržať montáž prístroja senzorom dolu.



- Termostat exterior simplu pentru monitorizare și reglare de temperatură în funcție de mediu (ex. medi cu umiditate, pivnițe, ateliere, sere, spălătorii, camere frigorifice)
- Versiunea externă în IP65, cutie cu montare pe perete
- Incorporat senzor de temperatură
- două funcții reglabilă prin poziționarea jumperului: încălzire și răcire
- 3 reglaje (prin jumper) domeniu de temperatură, reglaj fin prin potențiometru
- 3 reglaje (prin jumper) nivelul hysterezisului
- Tensiune de alimentare 230V AC
- Contact fără potențial NO 12A AC1

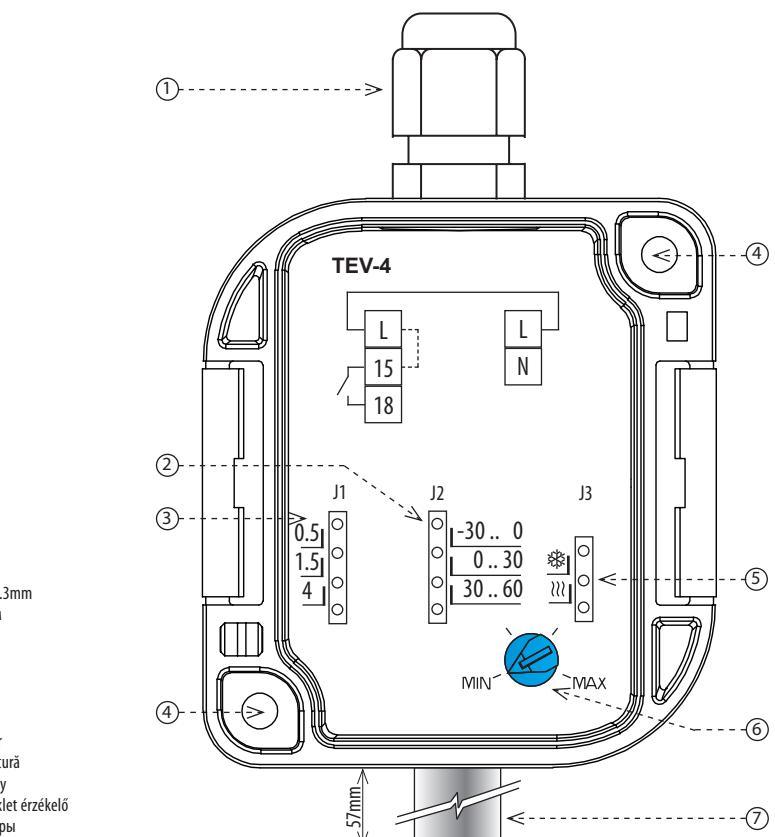
Notă: Dispozitivul are în stare inactivă jumperul L-15 (conectare prin 3 fire). Pentru funcționarea corectă a dispozitivului este necesara montarea dispozitivului cu senzorul în jos.



- általános terepi termosztát a hőmérséklet szabályozására a környezeti hőmérséklet alapján(párás, szennyezett, poros helyekre – pl. ipari üzemekben, pincékben, üvegházakban, mosdákon)
- IP 65 védeottségű dobozba szerelve, ami falra rögzíthető
- beépített hőmérséklet érzékelővel
- jumper-el ki lehet választani a hőt és, valamint a fűtés funkciók közül
- jumper-el 3 hőmérséklet tartomány közül lehet választani, amelyeket egy potencióméter segítségével lehet finomra hangolni
- a hysterezis jumper-el 3 tartományban állítható
- a tápfeszültség 230V AC
- potenciálmentes kimenet 12A/AC1

Megjegyzés: A beállított jumper-ek az eszköz tartozékaik. A megfelelő működéshez az eszköz megfelelő helyre kell elhelyezni.

#### Popis prístroja / Popis prístroja / Device description / Descriere / Opis aparatu / Termékleírás / Описание устройства



#### Zapojení / Zapojenie / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés /

